

日本文学作品集（仮称）への翻訳作品を募集！

— 第100回日本エスペラント大会記念 —

日本エスペラント協会出版部長 川西徹郎

先月号の企画の内、文学作品集（2013年秋発行予定）の募集要項ができました。

（1）新規翻訳の場合

1-1 著作権との関係で日本の作家で没後 50年を経ている文芸作品（小説、短歌や俳句を含む詩歌、随筆、伝記など）で、今までエスペラントの訳本として刊行されていないもので、時代は問いません。長編の小説は気に入っている部分の断片翻訳でもよい。ただし、その場合その旨の説明を必要とします。また、かなり長い小説の翻訳の場合、全体との兼ね合いにおいて、当編集委員が事前に訳者との相談の上、一部を割愛させていただく事もあります。翻訳者の資格、条件は特になし。なお、共訳も可です。

1-2 エスペラントの翻訳は 2012年 12月 20日までに仕上げてください。

1-3 原稿はパソコンで打ち込んで、2012年12月20日までにその原稿をJEI（日本エスペラント協会）に送ってください。送り先のメールアドレスは jei-liter@yahogroups.jp。

1-4 日本文学作品集への収載はJEIが委託する編集委員会で決定し、収載された作品の訳者には該当書を謝礼として差し上げます。

（2）すでに発表されている翻訳作品の場合

2-1 著作権との関係で日本の作家で没後 50年を経ている文芸作品（小説、短歌や俳句を含む詩歌、随筆、伝記など）で、雑誌やWeb で既に発表されているが、いまだ本として刊行されていない翻訳作品。自薦、他薦をお願いしたい。かなり長い小説の翻訳の場合、全体との兼ね合いで、当編集委員が事前に訳者・推薦者との相談の上、一部を割愛させていただく事もあります。

2-2 他薦の場合、訳者の著作権との関連で、推薦者には次の様な状況をお知らせください。推薦に関して訳者の了解を得たかどうか / 訳者が故人の場合、そのご遺族の了解を得たかどうか / 訳者の現状は不明 / など。

2-3 翻訳原稿はパソコンで打ち込んだものがあれば、それをJEIに送ってください。また、既に掲載された雑誌があれば、そのコピーを2012年12月20日までに送ってください。他薦の場合も掲載された雑誌のコピーを送ってください。送り先は同じく jei-liter@yahogroups.jp。

2-4 日本文学作品集への掲載はJEIが委託する編集委員会で決定し、収載された作品の訳者には当該書を謝礼として差し上げます。

(resumo) JEI komencis varbi tradukaĵojn por la verkaro de japanlingva literaturaĵo, eldonota en 2013. Oni ankaŭ varbas rekomendojn enigi en la verkaron el jam aperintaj verkoj. La limdato estas 2012-12-20. La send-adreso estas jei-liter@yahogroups.jp. (KAWANISI Teturó)

(注) 著作権については、訳者・推薦者が著作権者から了解を得ている場合には「没後50年」を過ぎていなくとも構いません。